

5  
E. 154. s  
2

Aldehande de H. Hillson

Cantate  
à une voix. Seule  
avec accompagnement de Clavecin,  
Mise en Musique, et dédiée à l'auteur

PAR  
L. van Beethoven.

À BONN chez N. Simrock.

chez L. PLATTNER à ROTTERDAM.

Prix 1 Fr. 50 C.



Stimme.

Larghetto.

Ein. fam  
Dans ces  
Nel giar =

Klavier.

dol e p.

wan... delt dein Freund im Frühlings Gar-ten, mild vom lieb-lichen Zauberlicht um-flof-sen, dafs durch  
ha... meaux c'est l'a-mour qui me gui-de; j'y viens jou-ir des beaux jours du prin-tems; j'y viens  
di... no so... lin... go: vail tuo be-ne: dol... ce... men... te di ro-sea lu-ce spar-so, che frà

wan... kende Blüthen-zweige zittert,  
a... mis-ce-le-brer par mes chants,  
tre... mo-le frondi si dif-fonde;

A - - dela - i - de!  
A - - de-la - i - de!  
A - - de-la - i - da!

A - - dela =  
A - - de-la =  
A - - de-la =

i - de! In der spie-gelnden Fluth, im Schnee der Al - pen, in des fin - kenden Tages Goldge -  
 i - de! je te vois en tous lieux ob - jet de mes feux! au haut des cieux, sur la plai - ne li -  
 i - da . nel cristal - lo del rio, su nell' Al - pi, nell' au - ra - te del di ca - den - te

wöl - ke, im Ge - fil - - de der Sterne strahlt dein Bildniss, dein Bildniss, A - dela - i - de!  
 qui - de; je te vois sur nos co - teaux; sur ces or - meaux je lis le nom d' A - dé - la - i - de!  
 nu - bi nel - le stel - - le ris - - plen - de, il tu - o sembi - an - te A - dé - la - i - da .

in des fin - kenden Tages Goldgewöl - ke, im Ge - fil - - de der Ster - ne strahlt — dein  
 oui, je te vois sur la plai - ne li - qui - de, je te vois sur nos co - teaux; sur ces  
 nell' au - ra - te del di ca - den - te nu - bi nel - le stel - le ris - - plen - de, il tuo sembi -

ff. p.





Bildnis, dein Bildnis, A - - - dela - i - de!  
 ormeaux je lis le nom d'A - - - dé-la - i - de!  
 an - te sembi - an - te, A - - - de-la - i - da!

decres: *pp*

A - bend - lüft - chen im zarten Laube flüstern, Sil - ber -  
 Le res - sig - nol, instuit à le chanter le pas -  
 nel - le - te - ne - re frondi gar - ron l'aure, e su -

glöckchendes Mais im Grase säuseln, Wellen rauschen, und Nachtigallen flöten, Wellen  
 se - reau, la fau - vet - te ti - mi - de, dans leurs concerts en - ten - dez les ré - pé - ter, dans leurs  
 sur - ran del Maggio le vio - let - te, l'onde fremono e can - ta lu - sig - nuo - lo, l'onde

*f* *p* *f*

rau\_schen und Nachti\_gallen flö - - - ten A - - de - - la - i - - - de! A\_bend -  
 con\_certs en - ten\_dez les ré - pé - - ter, A - - dé - - la - i - - - de! Le  
 fromo\_no e can - ta lu\_sig\_nuo - - - lo, A - - de - - la - i - - - da! nel - le

flüftchen im zarten Laube flüstern, Silber\_glöckchendes Mais im Gra-se säuslen, Wellen rauschen und Nachti\_gal-len  
 ros\_sig\_nol instruit à le chanter, le pas\_se\_reau, la fau\_vet.te ti\_mide; dans leurs concerts en\_ten\_dez les ré -  
 te\_ne\_re frondi gar\_reu l'au-re, e su\_sur\_ran del Mag\_gio le vio\_let.te l'on\_de fremono e can\_ta lu\_sig -

flöten und Nachtigallen flö - ten, A - - de - - la - i - de!  
 pé\_ter en\_ten\_dez les ré - pé - ter, A - - dé - - la - i - de!  
 nuo\_lo e can\_ta lu\_sig\_nuo - lo, A - - de - - la - i - da!

378.

**All.<sup>o</sup> molto.**

Einfst, o Wunder! o Wun-der! ent-blüht, auf mei-nem Gra-be,  
 Non, non ja-mais! non, ja-mais! on ne me ver-ra chan-ger.  
 Pro-di-gioso ri-nas-ce ri-nas-ce sul-la tom-ba,

*p.* *p.* *f.*

o Wun-der! ent-blüht, auf mei-nem Gra-be ei-ne  
 non, ja-mais no ne me ver-ra chan-ger. qui pour-  
 ri-nas-ce ri-nas-ce sul-la tom-ba, dal-le

*p.*

Blu-me, der Afche meines Her-zens, der Afch-e mei-nes Herzens,  
 rait on lui pré-fé-rer? peut on é-tre per-fi-de?  
 ce-ne-ri del mio cor un fio-re, dal-le ce-ne-ri del mio cor un fio-re,

*373.* **V. S.**



8.

deutlich schimmert, deutlich schimmert auf je-dem Pur-pur-blättchen, auf je-dem Pur-pur-  
 peut on changer? peut on changer? quand on a ju-ré d'ai-mer, quand on a ju-ré  
 v'e su foglie v'e su foglie por-po-re e tra-lu-ce por-po-re e tra-

*cres:* *f.*

blättchen,  
 d'almer  
 lu-ce

A - de-la-i-de!  
 A - de-la-i-de!  
 A - de-la-i-da!

*pp.* *p.* *cres:*

A - de-la-i-de!  
 A - de-la-i-de!  
 A - de-la-i-da!

Einft, o  
 Non, non  
 Pro - di

*f.* *ff.* *p.* *f.*



Wunder! ja-mais! gio-sa. einft, non, non o Wunder! ent- non ri-

*f.* *f.* *p.* *f.* *f.*

blüht, ach! ent-blüht, auf mei-nem Grä-be ei-ne Blu-me der Afche  
non, ja-mais, jamais, on ne me verra chan-ger. eh, qui pour-rai-t on lui  
nas-ce sul tom-ba, ri-nas-ce sul tom-ba, del-le ce-ne-ri del mio

*p.*

meines Her-zens, der A-fche mei-nes Her-zens;  
pre-fe-rer? com-ment e-tre pre-fi-de?  
cor un fio-re del-le ce-ne-re del mio cor un fio-re.

*f.* *p.*

0.

deut - lich schimmert, deut - lich schimmert auf jedem Purpur - blätchen, auf je-dem Purpur - blätchen,  
 com - ment changer? com - ment changer? quand on a ju - ré d'aimer, quand on a ju - ré d'aimer,  
 vè su fo-glie, vè su fo-glie, por - po-re e tra - lu-ce, por - po-re e tra - lu-ce.

*pp.* *cres.* *f.* *ff.*

A - de - la - i - de!  
 A - de - la - i - de!  
 A - de - la - i - da!

A - - - - - de - la - i - - -  
 A - - - - - de - la - i - - -  
 A - - - - - de - la - i - - -

de - deutlich schimmert auf je-dem Purpur - blätchen, auf je - - - dem Pur - pur -  
 de - comment changer? vè su fo-glie, quand on a ju - ré d'aimer, quand on a ju - ré  
 da ! vè su fo-glie, por - po-re e tra - lu-ce, por - po-re e tra - lu-ce

*P.*

blät - chen,  
d'ai - mer  
lu - ce

A - de - la - i - de!  
A - de - la - i - de!  
A - de - la - i - da!

*p.* *cres.* *ff.* *ff.*

A - de - la - i - de!  
A - de - la - i - de!  
A - de - la - i - da!

*ff.* *p.* *sf.* *p.*

*pp.*

A - de - la - i - de!  
A - de - la - i - de!  
A - de - la - i - da!

ca - lan - do.

*pp.*

373

\*Kin